

**PROTOCOLO DE ACUERDO DEL GOBIERNO  
DE ARAGÓN Y DE LA REGIÓN AQUITANIA  
HOJA DE RUTA 2012 – 2020  
RECUPERACIÓN DE LOS TRÁFICOS DE LA  
LÍNEA FERROVIARIA PAU-CANFRANC-  
ZARAGOZA**

**Preámbulo**

Como conclusión de la XX Cumbre franco-española de 10 de enero de 2008, de la XXI Cumbre franco-española del 28 de abril de 2009 y de la XXII Cumbre franco-española de 10 de octubre de 2012, los jefes de Estado y de Gobierno de Francia y España expresaron su determinación de desarrollar a corto y medio plazo, la alta velocidad en los nuevos enlaces ferroviarios atlánticos y mediterráneos, un proyecto de travesía transpirenaica de alta capacidad y, por último, volver a abrir la línea de ferrocarril de Pau-Canfranc.

Convencidos de la importancia de este itinerario, el Gobierno de Aragón y la Región de Aquitania trabajan en cooperación desde hace mucho tiempo para que este proyecto vea la luz. Es vital para la revitalización de las cooperaciones socio-económicas y culturales transfronterizas e incluso para la recuperación a corto plazo de las relaciones ferroviarias entre las ciudades y territorios de la parte central de los Pirineos.

Esta fuerte e histórica cooperación transfronteriza entre nuestras dos regiones, apoyada siempre por los Estados español y francés, se tradujo en la creación de un Grupo de trabajo cuatripartito, el 16 de enero de 2008 en Madrid. Los trabajos de este grupo de trabajo han permitido la firma, el 30 de abril de 2010, del "Memorando-marco para la realización de los estudios complementarios del proyecto de reapertura de la línea ferroviaria Pau-Canfranc".

**PROTOCOLE D'ACCORD DU  
GOUVERNEMENT D'ARAGON ET DE LA  
REGION AQUITAINE  
SUR LA FEUILLE DE ROUTE 2012 – 2020 DE  
LA REPRISE DES CIRCULATIONS SUR LA  
LIGNE FERROVIAIRE  
PAU-CANFRANC-SARAGOSSE**

**Préambule**

En conclusion du XX<sup>e</sup> sommet franco-espagnol du 10 janvier 2008, du XXI<sup>e</sup> sommet franco-espagnol du 28 avril 2009, et du XXII<sup>e</sup> sommet franco-espagnol du 10 octobre 2012, les chefs d'Etat et de Gouvernement de la France et de l'Espagne ont exprimé leur résolution de développer à court et moyen terme la grande vitesse sur les nouvelles liaisons ferroviaires atlantique et méditerranéenne, un projet de traversée transpyrénéenne à grande capacité et, enfin, de rouvrir la ligne ferroviaire Pau-Canfranc.

Convaincus par la pertinence de cet itinéraire, le Gouvernement d'Aragon et la Région Aquitaine unissent leurs efforts depuis longtemps afin de permettre à ce projet d'aboutir. Il est un préalable à la dynamisation des coopérations socio-économiques et culturelles transfrontalières, et notamment au rétablissement à court terme de relations ferroviaires entre les villes et territoires dans la partie centrale des Pyrénées.

Cette forte et historique coopération transfrontalière entre nos deux régions, toujours soutenue par les Etats français et espagnol, s'est traduite par la création d'un Groupe de travail quadripartite, le 16 janvier 2008 à Madrid. Les travaux de ce groupe de travail ont permis la signature, le 30 avril 2010, du « Memorandum-cadre pour la réalisation des études complémentaires du projet de réouverture de la ligne ferroviaire Pau-Canfranc ».

Los estudios franco-españoles incluidos en el memorando-marco, y que comprenden el itinerario completo entre Pau y Canfranc, han sido objeto de programación en POCTEFA, tras el "convenio transfronterizo de partenariado para la realización del proyecto Canfraneus" firmado el 15 de abril de 2011 entre el Gobierno de Aragón y la Región de Aquitania. Este partenariado ha permitido el beneficio de una subvención europea de 2,378M€.

Además de la inscripción de la línea Pau-Canfranc en el SNIT por el Estado francés, y su incorporación en el PITVI español 2012-2024, la Comisión Europea ha reforzado también la importancia de este proyecto de permeabilización de los Pirineos, proponiendo su inclusión en la futura red de transporte transeuropeo, como proyecto autónomo. Tras el reconocimiento de la línea a nivel nacional, significa que ahora recibe el reconocimiento europeo.

Además, la Región Aquitania invirtió 105 millones de euros en octubre de 2011 para la financiación de la obra en el tramo entre Oloron-Bedous. Hoy, se han completado los estudios de la fase de Proyecto. Las obras comenzarán en otoño de 2013, permitiendo la puesta en funcionamiento del tramo Oloron-Bedous a finales de 2015, tras la regeneración en 2010 del tramo Pau-Oloron.

Por parte de Aragón también se está acelerando la puesta en marcha de esta línea, con iniciativas como la adquisición de la Estación de Canfranc y la colaboración con el Ministerio de Fomento para la rehabilitación de la vía.

La larga tradición de cooperación entre Aragón y Aquitania se refleja en la firma de un "Convenio de cooperación transfronteriza entre el Consejo Regional de Aquitania y el Gobierno de Aragón", por el que las dos Regiones deciden establecer relaciones institucionales permanentes en materia de cooperación. Según el artículo 2.2 de este convenio, las partes se comprometen en particular a "favorecer la reapertura más rápida posible de la línea ferroviaria internacional Pau-Oloron-Canfranc-Zaragoza".

El Gobierno de Aragón y la Región de Aquitania establecen por tanto los puntos siguientes:

Les études franco-espagnoles inscrites dans le mémorandum-cadre et qui concernent l'ensemble de l'itinéraire entre Pau et Canfranc, ont fait l'objet d'une programmation au POCTEFA, suite à la « convention transfrontalière de partenariat pour la réalisation du projet Canfraneus » signée le 15 avril 2011 entre la Région Aquitaine et le Gouvernement d'Aragon. Ce partenariat a permis de bénéficier d'une subvention européenne de 2,378M€.

Au-delà de l'inscription de la ligne Pau-Canfranc au SNIT par l'État français, et son inclusion au PITVI espagnol 2012-2024, la Commission européenne a aussi renforcé la place de ce projet de perméabilisation des Pyrénées, en proposant son inscription dans le futur réseau transeuropéen de transport en tant que projet autonome. Après la reconnaissance de la ligne au niveau national, c'est donc à la reconnaissance européenne qu'elle accède désormais.

De plus, la Région Aquitaine a engagé 105M€ en octobre 2011 pour le financement des travaux sur la section Oloron-Bedous. Aujourd'hui, les études de phase Projet sont terminées. Les travaux débiteront à l'automne 2013, permettant la mise en circulation du tronçon Oloron-Bedous fin 2015, après la régénération en 2010 de la section Pau-Oloron.

Du côté aragonais aussi, le dossier s'accélère avec des initiatives telles que le rachat de la gare de Canfranc par la Communauté Autonome d'Aragon, et la collaboration avec le Ministère de l'Équipement pour la réhabilitation de la voie.

La longue tradition de coopération entre l'Aquitaine et l'Aragon se traduit par la signature, d'une « convention de coopération transfrontalière entre le Conseil régional d'Aquitaine et le Gouvernement d'Aragon », par laquelle les deux Régions décident d'établir des relations institutionnelles permanentes en matière de coopération. Au terme de l'article 2.2 de cette convention, les parties s'engagent en particulier à « favoriser la réouverture la plus rapide possible de la ligne ferroviaire internationale Pau-Oloron-Canfranc-Saragossa ».

Le Gouvernement d'Aragon et la Région Aquitaine établissent par conséquent les points suivants :

## 1 – Calendario de las obras y estudios a realizar

El Gobierno de Aragón y la Región Aquitania desean establecer un calendario a consensuar con los Estados español y francés, de cara a la reapertura de esta línea en el horizonte 2020, recuperando así los tráficos ferroviarios en la línea ferroviaria Pau-Canfranc-Zaragoza, como línea ferroviaria Francisco de Goya.

### 1.1 – Propuesta de calendario de actuaciones

#### a) En Aquitania :

##### Tramo Oloron- Bedous :

- Primavera 2013 : Encuesta de Utilidad Pública
- Verano 2013 : Declaración de Utilidad Pública
- Fin 2013 : Inicio de las obras
- Fin 2015 : Puesta en servicio del tramo Oloron-Bedous

##### Tramo Bedous-Canfranc

- 2012-2013 : Estudios complementarios (en realización)
- Finales 2013 a 2015 : Estudios de Anteproyecto
- 2015-2016 : Encuesta de Utilidad Pública y procedimientos asociados
- 2017 : Declaración de Utilidad Pública
- 2016-2017 : Estudios Proyecto, Adquisiciones de terrenos
- 2018 : Inicio de las obras
- Finales 2020 : Puesta en servicio del tramo Bedous-Canfranc

#### b) En Aragón :

##### Tramo Alerre-Caldearenas

- 2014-2015: Proyecto de Renovación Integral de la vía
- 2015: Proyecto de Adecuación de las estaciones de Ayerbe, La Peña y Caldearenas
- 2016-2020 : Ejecución de la Renovación Integral de la vía
- 2016-2018: Ejecución Adecuación de las estaciones de Ayerbe, La Peña y Caldearenas

##### Tramo Jaca-Canfranc

- 2015 : Proyecto de Renovación Integral de la vía
- 2017-2019 : Ejecución Renovación Jaca-Canfranc

## 1 – Calendrier des travaux et études à réaliser

Le Gouvernement d'Aragon et la région Aquitaine souhaitent dresser un calendrier à valider avec les Etats espagnol et français, au sujet de la réouverture de cette ligne prévue à l'horizon 2020, permettant ainsi de reprendre les circulations ferroviaires sur la ligne ferroviaire Pau-Canfranc-Saragosse, dite ligne ferroviaire Francisco de Goya

### 1.1 Proposition de calendrier des réalisations

#### a) En Aquitaine :

##### Section Oloron- Bedous :

- Printemps 2013 : Enquête d'Utilité Publique
- Été 2013 : Déclaration d'Utilité Publique
- Fin 2013 : Début des travaux
- Fin 2015 : mise en service de la section Oloron-Bedous

##### Section Bedous-Canfranc

- 2012-2013 : Etudes complémentaires (en cours)
- Fin 2013 à 2015 : Etudes d'Avant-Projet
- 2015-2016 : Enquête d'Utilité Publique et procédures associées
- 2017 : Déclaration d'Utilité Publique
- 2016-2017 : Etudes Projet, Acquisitions foncières
- 2018 : début des travaux
- Fin 2020 : Mise en service de la section Bedous-Canfranc

#### b) En Aragon :

##### Section Alerre-Caldearenas

- 2014-2015: Projet de Rénovation Intégrale de la voie
- 2015 : Projet de mise en conformité des gares de Ayerbe, La Peña et Caldearenas
- 2016-2020 : Exécution de la Rénovation Intégrale de la voie
- 2016-2018 : Exécution de la mise en conformité des gares de Ayerbe, La Peña et Caldearenas

##### Section Jaca-Canfranc

- 2015 : Etude de projet de rénovation intégrale de la voie
- 2017-2019 : Réalisation de la rénovation de

- 2013-2014: Proyecto de Remodelación de la playa de vías de la Estación de Canfranc y Nueva Estación
- 2016-2017: Ejecución de la Remodelación de la playa de vías de la Estación de Canfranc y Nueva Estación

2016-2017: Proyecto de señalización de la línea

2017-2018: Ejecución de las obras de señalización de la línea

2019-2020: Proyecto de electrificación del tramo Alerre-Canfranc

c) En la parte internacional :

- 2020 : Puesta en seguridad recíproca de los túneles carreteros y ferroviarios del Somport

**1.2 - Coste estimado del proyecto**

a) En Aquitania:

- Recuperación de los tráfico entre Oloron-Bedous: 102 M€ actualizado (90,5M€ valor 2011)
- Recuperación de los tráfico desde Pau hasta Canfranc en modo térmico : 369 M€ actualizado (270M€ valor 2012)

b) En Aragón :

- Tramo Alerre-Caldearenas: 45 M€ valor 2012
- Tramo Jaca-Canfranc : 17 M€ valor 2012
- Remodelación de la playa de vías de la Estación de Canfranc y Nueva Estación: : 7 M€ valor 2012
- Señalización de la línea: 4,53 M€ valor 2012
- Adecuación de las estaciones de Ayerbe, La Peña y Caldearenas: 5,7 M€ valor 2012

c) En la parte internacional:

- Puesta en seguridad recíproca de los túneles carreteros y ferroviarios del Somport : 40M€

**2 - Convocatoria de proyectos RTE-T plurianual 2012 de la Comisión Europea**

El Gobierno de Aragón y la Región Aquitania se comprometen a utilizar todos los medios necesarios para que los dos expedientes completos RTE-T sean entregados en los plazos indicados por la Comisión Europea, en este caso el 26 de marzo de 2013.

Jaca-Canfranc

- 2013-2014: Etude de projet de restructuration des fuseaux de voies de la gare de Canfranc et nouvelle gare

- 2016-2017: Exécution de la restructuration des fuseaux de voies de la gare de Canfranc et nouvelle gare

2016-2017: Etude de projet de signalisation de la ligne

2017-2018: Exécution des travaux de signalisation de la ligne

2019-2020: Etude projet d'électrification de la section Alerre-Canfranc

c) Sur la partie internationale :

- 2020 : Mise en sécurité réciproque des tunnels routier et ferroviaire du Somport

**1.2- Coût prévisionnel du projet**

a) En Aquitaine :

- Reprise des circulations entre Oloron et Bedous : 102 M€ courants (90,5 M€ valeur 2011)
- Reprise des circulations de Pau jusqu'à Canfranc en mode thermique : 369 M€ courants (270 M€ valeur 2012)

b) En Aragon :

- Section Alerre-Caldearenas : 45 M€ valeur 2012
- Section Jaca-Canfranc : 17 M€ valeur 2012
- Restructuration des fuseaux de voies de la gare de Canfranc et nouvelle gare : 7 M€ valeur 2012
- Signalisation de la ligne : 4,53 M€ valeur 2012
- Mise en conformité des gares de Ayerbe, La Peña et Caldearenas : 5,7 M€ valeur 2012

c) Sur la partie internationale :

- Mise en sécurité réciproque des tunnels routier et ferroviaire du Somport : 40M€

**2 – Appel à projets RTE-T pluriannuel 2012 de la Commission Européenne**

Le Gouvernement d'Aragon et la Région Aquitaine s'engagent à mettre en œuvre tous les moyens nécessaires afin que les deux dossiers complets RTE-T soient déposés dans les délais impartis par la Commission Européenne, soit à ce jour le 26 mars 2013.

Se podrá realizar la presentación dos expedientes distintos: un expediente de Obras y uno de Estudios, que incluirán todas las acciones a financiar y que deban llevarse a cabo bajo el impulso de las dos Regiones entre principios del 2013 y finales de 2015.

2-1 Perimetro del expediente de convocatoria de proyectos Obras

a) Aquitania :

Obras en el tramo Oloron-Bedous estimadas en 102 M€ actualizado (90,5M€ valor 2011)

2-2 Perimetro del expediente de convocatoria de proyectos Estudios

a) Aquitania

\* Estudio de la recuperación de los tráficos hasta Canfranc entre fin de 2013 y 2015: 6 M€ valor 2012 incluyendo:

- o los Estudios de Ante-proyecto, con el estudio de impacto, los estudios técnicos, ...
- o la constitución del expediente de Encuesta de Utilidad Pública

b) Aragón

- \* Proyecto de Renovación Integral de la vía en el tramo Alerre-Caldearenas por importe de 1,35 M€
- \* Proyecto de Renovación Integral de la vía en el tramo Jaca-Canfranc por importe de 500.000 €
- \* Proyecto de Remodelación de la playa de vías de la Estación de Canfranc y Nueva Estación por importe de 200.000 €
- \* Proyecto de Adecuación de las estaciones de Ayerbe, La Peña y Caldearenas por importe de 200.000€

Hecho en 2 ejemplares en Burdeos, el **15 MARS 2013**

Por el Consejo Regional de Aquitania, Alain Rousset

Por el Gobierno de Aragón, Luisa Fernanda Rudi Úbeda

Il pourra être procédé à la présentation de deux dossiers distincts : un dossier Travaux et un dossier Etudes, qui comprendront l'ensemble des actions à financer et qui seront à réaliser sous l'impulsion des deux Régions entre début 2013 et fin 2015.

2-1 Périmètre du dossier d'appel à projets Travaux

a) Aquitaine :

Travaux de la section Oloron-Bedous évalués à 102 M€ courants (90,5 M€ valeur 2011)

2-2 Périmètre du dossier d'appel à projets Etudes

a) Aquitaine

\* Etude de la reprise des circulations jusqu'à Canfranc entre fin 2013 et 2015 : 6 M€ valeur 2012 comprenant :

- o les Etudes d'Avant-Projet, dont l'étude d'impact, les études techniques, ...
- o la constitution du dossier d'Enquête d'Utilité Publique.

b) Aragon

- \* Etude de projet de rénovation intégrale de la voie sur la section Alerre-Caldearenas pour un coût de 1,35M€
- \* Projet de rénovation intégrale de la voie sur la section Jaca-Canfranc pour un coût de 500.000 €
- \* Projet de restructuration des voies de service de la gare de Canfranc et nouvelle gare pour un coût de 200.000 €
- \* Projet de mise en conformité des gares de Ayerbe, La Peña et Caldearenas pour un montant de 200.000€.

Fait en 2 exemplaires à Bordeaux, le **15 MARS 2013**

Pour le Conseil régional d'Aquitaine, Alain Rousset

Pour le Gouvernement d'Aragon, Luisa Fernanda Rudi Úbeda